

AUGUST VON PLATEN

---

# W noc noworoczną

AUGUST VON PLATEN

## W noc noworoczną

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Duszo wszechświata, czyżże sączysz się tchnieniem  
W piersi człowiecze i rodzisz piękne echo?  
Wielkie malowidła powstają,  
Słowa olbrzymie dla serc.

Chętna pomocy, o, ty, oślepiająca,  
Snem nie oślepiajże mnie, wy, światła płonne,  
Mińcie zatroskane me czoło,  
Abym podźwignął się w blask.

Pokąd miłujące wiedliście, kroczyłem,  
Dary nie moje zostawiając w oddali:  
Wszelkie poblaski i wszystką  
Ciszę, a daje ją dom.

Zawsze ku wam piąłem się, ku wam, spod stopy,  
Jako ruiny, opada, co zdołałem  
Zdobyć, nie patrząc za siebie,  
Pnę się i pnę się wciąż wzwyż.

Gwiazdy nadaremnie, nie sądzę, ku czasów  
Dawnych wiedliście ruinom, serce, oczy  
W hart oblekając<sup>1</sup>, o, uczcie,  
Abym dotrzymał wam krok!

Odtąd rozbłyskujcie świetliściej, niech płomyk  
Wieje, kędziory muskający, przylega,  
Miło łagodniejąc, ku myślom,  
Które hoduje ma skroń.

Światło

Pokuta

Małżeństwo

Zycie jako wędrówka

---

<sup>1</sup>oblekać (przest.) — ubierać; tu: wyposażać. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/w-noc-noworoczna>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka niemiecka, tłum. Stefan Napierski, Biblioteka Kameny, Lublin 1936

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Michał Król.

Okładka na podstawie: [fotologic@Flickr](mailto:fotologic@Flickr), CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).